



## Dispositifs et programmes en faveur de la création francophone

Le ministre de la Culture a souhaité constituer un « Comité de pilotage des acteurs culturels de la création francophone », coordonné par la direction générale de la création artistique (discours en faveur de la création francophone à la Cité internationale des arts de Paris le 19 mars 2019).

Ce comité rassemble régulièrement les acteurs français de la création francophone (opérateurs et ministères) afin de coordonner leurs actions en faveur des artistes francophones.

Le Comité a décidé de constituer une ressource au service des acteurs de la création francophone, rassemblant des dispositifs en France susceptibles de les aider dans la mise en œuvre de leurs projets autour de la francophonie.

*N.B. Ce document n'est pas totalement exhaustif, d'autres structures disposant de ressources et aides en matière de francophonie, non répertoriées ici. Il pourra être enrichi au fil du temps et des évolutions des dispositifs.*

### OIF – Organisation internationale de la francophonie

---

- **Programme *En Scène* !**

Mobilité des artistes. Diffusion des créations contemporaines. Parce que la mise en réseau des professionnels du secteur culturel et créatif constitue un atout essentiel, pour leur permettre d'innover, de promouvoir et de développer leurs activités, la Francophonie appuie leur accès aux marchés internationaux et encourage les nouvelles formes de collaborations.

Dans le cadre de sa programmation, l'OIF poursuit son action en faveur de la diffusion des productions à caractère professionnel. Ainsi, dans le domaine du spectacle vivant et des arts visuels, elle entend concentrer ses moyens sur la circulation des artistes et la diffusion de leurs productions hors de leurs pays de création.

Ce programme vise trois objectifs principaux : encourager la consolidation des réseaux de professionnels régionaux ; améliorer l'interaction de différents acteurs autour d'un projet commun inscrit dans une dynamique territoriale des structures des pays francophones du Sud et de l'Europe centrale et orientale ; valoriser la complémentarité des compétences entre les structures des pays francophones du Nord et du Sud.

Le projet artistique doit impliquer des acteurs francophones régionaux.

<http://artsetcreations.francophonie.org>

- **Contrat de Confiance**

La Francophonie élargit son offre de service afin de répondre à un objectif de dynamisation des filières artistiques (musiques actuelles, danse contemporaine, théâtre, arts visuels, mode) implantées dans les pays francophones du Sud et de l'Europe centrale et orientale et contribuer à la pérennisation et à la consolidation d'un secteur culturel dynamique (créateur d'emplois et de valeur ajoutée).

Il s'agit pour l'OIF d'apporter un appui structurel et pluriannuel à une dizaine d'espaces culturels inscrits prioritairement dans une logique de mutualisation innovante et qui développent une

politique active en faveur de la promotion de la création contemporaine.

Une attention particulière est portée aux projets internationaux ayant des effets multiplicateurs et structurants, et qui participent au développement des compétences des structures.

<http://artsetcreations.francophonie.org>

- **Conte d'un soir**

Dernier né des projets culturels de l'OIF, lancé en Côte d'Ivoire le 8 novembre 2019, ce projet a pour objectif de valoriser le patrimoine oral à travers l'art du conte. Il vise en particulier à réhabiliter des valeurs de sociabilité liées à des pratiques ancestrales comme les veillées familiales nocturnes, la parole collective partagée, l'écoute intergénérationnelle et la nécessité de préserver par la transmission des savoir-dire et des savoir-être.

*Contes d'un soir* s'ancre chaque année dans un territoire différent (Tunisie en 2020) tout en rayonnant dans l'ensemble de l'espace francophone ; il s'articule autour de trois volets : prestations scéniques libres et ouvertes au public ; session de réflexion à caractère scientifique ; formations avec des professionnels.

Pour la première édition en Côte d'Ivoire, cette manifestation comprenait une cérémonie d'ouverture officielle, retransmise sur la RTI et TV5 Monde, des prestations artistiques dans divers lieux insolites de la métropole d'Abidjan. A compter de 2020, *Contes d'un soir* est annuel, le deuxième vendredi du mois d'octobre, dans les territoires francophones qui souhaitent rejoindre l'initiative.

<https://www.francophonie.org/contes-dun-soir-le-nouveau-projet-de-loif-pour-valoriser-le-patrimoine-oral-122>

## Les Francophonies - Des écritures à la scène

---

Espace de découvertes, de naissance d'artistes en devenir, de représentations théâtrales (qui reste la thématique forte), danse, musique, cirque, arts de la rue, cinéma documentaire, expositions, auxquels viennent s'ajouter un accompagnement d'autrices et d'auteurs sur les chemins des écritures, des formations internationales aux métiers de la scène, un laboratoire d'idées, une place publique dédiée aux échanges entre spectateurs et artistes, des actions d'éducation artistique et culturelle en compagnonnage d'artistes francophones : *Les Francophonies - Des écritures à la scène* sont tout cela à la fois.

- **Deux festivals de création** (environ 300 artistes francophones accueillis chaque année)

- **Zébrures du printemps** : onze jours (dernière quinzaine de mars) : festival entièrement dédié aux écritures francophones et à ses créateurs et créatrices : lectures, mises en espaces, prix littéraires, débats, rencontres professionnelles, formations, se tiennent dans différents lieux et espaces de Limoges.
- **Zébrures d'automne** : onze jours (dernière semaine de septembre – première d'octobre) : festival dédié aux scènes francophones, principalement aux créations et premières en France. Spectacles de théâtre et de danse, concerts, films documentaires, performances, expositions, ateliers philosophiques, rencontres professionnelles internationales, une centaine de rendez-vous artistiques à Limoges et dans les villes alentours.

- **Une Maison des auteurs**

Créé en 1988, la Maison des auteurs accueille des auteurs francophones en résidence tout au long de l'année. Différents programmes sont proposés :

- **Premier pas en écriture** : un programme de résidence d'autrices parrainées par un.e auteur.rice. La résidence de trois mois se déroule en deux temps à Limoges. Entre les deux temps de résidence, de retour chez elles, les autrices sont accompagnées par les

auteur.rice.s parrains ou marraines dans la poursuite de l'écriture de leur texte, qui est ensuite présenté en première lecture durant les *Zébrures du printemps*.

- **Terminer un texte** : deux résidences d'un mois chacune sont proposées à des autrices plus avancées dans leur parcours d'écriture pour aboutir leur projet. Ces textes sont ensuite lus ou mis en espace au festival les *Zébrures du printemps*.
- **Premier partage de texte** : les nombreux auteurs et autrices accueilli.e.s tout au long de l'année à Limoges avec des bourses d'écriture pourront, s'ils le désirent, bénéficier d'appuis de comédien.ne.s ou de dramaturges pour mettre leur texte à l'épreuve de la scène.
- Accueil en résidence des lauréat.e.s des prix littéraires (RFI, Etc\_Caraïbes,...)

- **Diffusion de la littérature théâtrale dramatique contemporaine francophone**

La Maison des auteurs porte une mission de diffusion de la littérature théâtrale dramatique contemporaine : le Prix Sony Labou Tansi des lycéens, le Prix SACD de la dramaturgie de langue française, le prix RFI Théâtre, le prix Etc\_Caraïbe du texte francophone, sont des prix littéraires attribués à des auteur.rice.s francophones. *Les Francophonies – Des écritures à la scène* accompagnent, parfois étroitement, le processus de ces prix jusqu'à leur lecture publique lors des deux festivals.

- **Formations**

Des stagiaires francophones en formation aux différents métiers de la scène (régisseurs.ses, scénographes, metteurs.ses en scène, critiques ...) sont accueillis chaque année à Limoges. Ils suivent des cours théoriques, puis confrontent leurs savoirs à la mise en pratique sur le terrain, dans différentes salles ou espaces publics accueillant des spectacles.

- **Rencontres professionnelles**

Les structures artistiques et culturelles professionnelles se donnent rendez-vous à Limoges pour des séminaires de travail, des colloques, des jurys. Ils profitent ainsi de cette « place publique » où se rassemblent publics, artistes, intellectuels, journalistes, pour faire le point, échanger sur leurs pratiques et mettre en perspective leurs projets à venir.

- **Francophonies, un bien commun, pôle francophone à Limoges**

Le Pôle francophone à Limoges, *Francophonies, un bien commun* construit, dans et hors les temps des festivals, des colloques, débats, tables rondes, rencontres professionnelles, sur les thématiques des langues, traductions et cultures francophones. Ce pôle rassemble des partenaires travaillant dans l'espace francophone dans les domaines de la recherche universitaire, de l'éducation populaire, de l'art, de la culture et de l'éducation.

[www.lesfrancophonies.fr](http://www.lesfrancophonies.fr)

## La Chartreuse – centre national des écritures du spectacle

---

L'activité de la Chartreuse souligne son action pour favoriser l'innovation dans le domaine des écritures théâtrales contemporaines de langue française, en lien avec d'autres pays et d'autres langues.

- **Programmes de résidences** en lien avec l'association des centres culturels de rencontre :

- **Odyssée**

S'adresse à des artistes, chercheurs, professionnels de la culture étrangers, qui ne résident pas en France et qui souhaitent développer des projets au sein des Centres culturels de rencontre français.

- **Nora**

A destination d'artistes, chercheurs et professionnels de la culture récemment arrivés en exil en France, originaires du Proche et Moyen-Orient et d'Afrique, notamment de Syrie, Irak, Libye, Yémen, Soudan du Sud et Érythrée. Les bénéficiaires sont dotés d'une bourse leur permettant de travailler sur leur projet dans un des Centres culturels de rencontre du réseau en fonction des thèmes et axes artistiques ou scientifiques que chaque structure porte. Ces programmes permettent à la Chartreuse d'accompagner le travail d'auteurs dramatiques du monde entier, ou d'artistes exilés en France.

En dehors de ces dispositifs et de la mise en place de programmes courts d'ateliers-recherche, la Chartreuse est attentive à favoriser le dialogue interculturel en réservant des temps de résidence longue durée à des auteurs étrangers.

Pour la Chartreuse, la question de la francophonie s'inscrit en complémentarité du travail déjà mené à l'international en évitant de créer des dispositifs de résidence trop spécifiques afin de favoriser avant tout la rencontre entre auteurs des pays francophones et artistes français.

La réciprocité en matière de résidence d'écriture constitue une composante indispensable du programme international et francophone. Des conventions de réciprocité ont été mises en place avec des pays francophones et avec d'autres pays ou organismes de pays européens ou du pourtour méditerranéen non francophones.

- Convention CIRCA-La Chartreuse — CEAD-Québec (Centre des auteurs dramatiques francophones).
- Convention CIRCA-La Chartreuse — CALQ (Centre des arts et des lettres du Québec) en lien avec le Cube (Centre international de recherche et de création en théâtre pour l'enfance et la jeunesse – Montréal).
- Bourses Chartreuse — Fédération Wallonie-Bruxelles. Convention sans réciprocité avec le CED-WB (Centre des écritures dramatiques Wallonie-Bruxelles) avec le soutien de Wallonie-Bruxelles Théâtre.
- Convention CIRCA-La Chartreuse — CCRI John Smith (en préfiguration) à Ouidah au Bénin, dirigé par Janvier Nougloï.
- Convention CIRCA-La Chartreuse — association SUDCRÉA, Cotonou, Bénin, dirigée par Sédjro Giovanni Houansou.
- Convention Circa — association La Muse - festival Univers des Mots, Conakry, Guinée.

***D'autres partenariats***

Récréâtrales (Burkina Faso), Festival Mantsina sur scène (Brazzaville), Théâtre des Doms (Pôle Sud de la création en Belgique francophone — Avignon). Le Théâtre des Doms est déjà pour la Chartreuse un partenaire important du programme d'accueil en résidence des artistes belges. Cette collaboration est renforcée avec la participation de la Chartreuse aux Francophoniques : propositions artistiques, accompagnement de certains des projets d'Afrique subsaharienne initiés en Guinée, soutien en logistique, accueil en résidence de certains des artistes africains.

• **Ateliers de recherche-crédation internationaux**

Les ateliers de recherche-crédation internationaux sont des espaces de recherche, de rencontre et de mise en réseaux professionnels pour les auteurs dramatiques de tous pays, européens et extra-européens se retrouvant à la Chartreuse. Les ateliers se déroulent en français mais n'excluent pas le travail avec d'autres langues.

- **Académie TOTEM(s)**

Rencontres auteurs et compositeurs, commandes d'écriture et de composition.

- **SEET – Studio européen des écritures pour le théâtre**, rassemble quatorze écrivains de théâtre français, francophones et/ou européens non francophones. L'objectif du Studio est de permettre à des jeunes dramaturges européens et des invités extra-européens de lier connaissance et de confronter leurs travaux, leur vision du théâtre, leurs perspectives de création. Le Studio européen s'attache à mettre à l'étude les interrogations nées de la pratique artistique et les mutations en cours dans le champ dramaturgique. Il est conçu comme un lieu d'échanges intergénérationnels et internationaux, libre de toute hiérarchie académique ou culturelle.

<https://chartreuse.org>

Institut français

---

### **Fonds d'aide à la production des écritures dramaturgiques contemporaines d'Afrique et des Caraïbes : « Des mots à la scène »**

En dehors des dispositifs de l'Institut français destinés à l'aide à la diffusion des artistes installés en France à l'étranger, un nouveau fonds en faveur des écritures francophones est déployé depuis 2019.

Ce nouveau dispositif « Des mots à la scène » met en valeur les auteurs du Sud peu connus ou joués en soutenant la production de leurs textes afin de créer de nouvelles dynamiques de circulation et de mise en réseau.

Les objectifs de ce nouveau dispositif sont multiples :

- valoriser des mises en scène de textes de jeunes auteurs francophones ;
- augmenter les moyens de production ;
- participer à la mise en place de réseaux de diffusion.

Toutes les phases dédiées à la production peuvent être accompagnées : écriture, création, diffusion.

Pour être éligible, un projet doit impliquer au moins un partenaire artistique en France, engagé dans la création et impliqué dans sa réalisation. Cette structure doit être en capacité d'assurer un accompagnement de la création notamment dans l'accueil de la production.

Ce dispositif est ouvert aux metteurs en scène et auteurs et artistes/compagnies/collectifs africains et caribéens francophones vivant sur ces territoires. Un appel à projet par an, 8 à 10 lauréats.

[www.pro.institutfrancais.com/fr/offre/des-mots-a-la-scene](http://www.pro.institutfrancais.com/fr/offre/des-mots-a-la-scene)

ONDA / office national de la diffusion artistique

---

L'Onda encourage la diffusion d'œuvres de spectacle vivant qui s'inscrivent dans une démarche de création contemporaine soucieuse d'exigence artistique.

Son domaine d'intervention couvre l'ensemble des champs, théâtre, danse, musiques (contemporaines et improvisées), cirque, marionnette, espace public, que ces œuvres soient créées en France ou à l'étranger, qu'elles s'adressent aux adultes ou à l'enfance et à la jeunesse.

Pour mener à bien ses missions, l'Onda anime un vaste réseau en France, en Europe et à l'international, organise des rencontres d'échanges artistiques ou de réflexion, conseille les programmateurs dans leurs choix artistiques, accompagne les équipes artistiques dans leur

stratégie de diffusion, soutient financièrement la circulation des spectacles sur le territoire national et mène études et observations en lien avec la création des œuvres (production et diffusion).

[www.onda.fr/londa/presentation](http://www.onda.fr/londa/presentation)

## Ministère de la culture / Secrétariat général

---

Les programmes d'accueil et de formation «Courants du monde» proposent aux professionnels de la culture étrangers (dont les professionnels francophones) d'enrichir leur connaissance du paysage culturel français et des politiques menées par le ministère de la Culture et ses partenaires.

Ils sont un espace de dialogue et d'échanges aux formats divers entre professionnels français et étrangers pour répondre à des objectifs variés : découvrir, approfondir, construire.

Ces programmes participent à l'objectif de diversité culturelle à travers le partage des expériences et le croisement des regards. Ils favorisent de nouvelles collaborations en posant des jalons pour des actions de coopération structurantes et durables.

- **Itinéraire Culture** (Séminaire collectif d'une quinzaine de participants, 15 jours)

*Itinéraire Culture* est organisé autour d'une thématique. Exemples : l'art et la culture dans l'espace public, la coopération et la création dans le monde francophone, le développement des publics, les nouveaux enjeux de la création numérique...

L'objectif est de rencontrer des professionnels français et découvrir les institutions culturelles, mieux comprendre nos politiques, échanger sur les bonnes pratiques, se constituer un carnet d'adresses et un réseau d'échange international.

- **Résidence Culture** (Séjours d'immersion et de professionnalisation de longue durée, dans des structures culturelles et des collectivités locales, 1 à 3 mois)

L'objectif est de développer un projet de coopération concret, approfondir une compétence particulière et acquérir une connaissance détaillée d'une institution française et de ses pratiques.

- **Séjour Culture** (Séjours sur mesure d'une durée modulable, avec un programme semi-individualisé visant à accompagner le montage d'un projet concret, 5 à 15 jours)

L'objectif est de rencontrer des interlocuteurs « ressources » en vue de la réalisation d'un projet de coopération avec une institution culturelle française.

<https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Europe-et-international/Accueil-et-formation>

## Ministère de la culture / Délégation générale à la langue française et aux langues de France

---

- Dictionnaire des francophones, que des auteurs peuvent s'approprier

[www.culture.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Actualites/Un-dictionnaire-numerique-et-collaboratif-pour-illustrer-et-faire-vivre-la-richeesse-du-francais-dans-le-monde](http://www.culture.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Actualites/Un-dictionnaire-numerique-et-collaboratif-pour-illustrer-et-faire-vivre-la-richeesse-du-francais-dans-le-monde)

- Rencontres de Limoges (annuelles, à l'occasion du Festival Les Francophonies, Des écritures à la scène), lieu d'échanges et de réflexion sur la francophonie en France

[www.lesfrancophonies.fr/Les-Francais-pensent-ils-francophone](http://www.lesfrancophonies.fr/Les-Francais-pensent-ils-francophone)

### **Dispositifs en faveur des écritures dramatiques contemporaines**

- **Aide nationale à la création de textes dramatiques**

Ce dispositif a pour mission de favoriser le repérage et l'accompagnement des écritures dramatiques contemporaines en langue française. Il constitue un encouragement et un soutien pour les premières représentations scéniques de ces œuvres et soutient le parcours de leurs auteurs grâce à des aides financières et à des actions de valorisation avec les acteurs du réseau des écritures contemporaines : institutions, lieux, festivals, éditeurs, compagnies.

[www.artcena.fr/aide-nationale-la-creation-de-textes-dramatiques](http://www.artcena.fr/aide-nationale-la-creation-de-textes-dramatiques)

- **Grands Prix de Littérature dramatique**

[www.artcena.fr/grands-prix-de-litterature-dramatique-et-litterature-dramatique-jeunesse](http://www.artcena.fr/grands-prix-de-litterature-dramatique-et-litterature-dramatique-jeunesse)

- **CONXTO**

Dispositif d'aide à la traduction de textes en français vers l'anglais et l'espagnol pour une meilleure valorisation et circulation de ces écritures ;

Mise en réseau ceux qui participent à la traduction et à la diffusion des textes dramatiques francophones à l'étranger ;

Création d'un répertoire des traductions existantes, incitation à de nouvelles en apportant des aides financières et en mutualisant les coûts, rendre les traductions aisément accessibles et les faire circuler dans le réseau ;

Développement d'outils de communication pour faire connaître les auteurs francophones auprès des professionnels étrangers ;

Encouragement à des liens avec les professionnels locaux par l'organisation d'actions de promotion ;

Promotion du partage d'expériences et de savoir-faire entre les membres du réseau.

Pour chaque texte traduit, prise en charge des coûts de la traduction puis *Contxto* assure la conception d'outils de connaissance et de valorisation des auteurs et textes traduits dans la langue étrangère et assure sa diffusion auprès des professionnels.

Les membres partenaires diffusent les textes traduits auprès des professionnels in situ et organisent des actions de promotions (lecture, présentation auprès de professionnels, rencontre avec l'auteur, etc.)

[www.artcena.fr/contxto](http://www.artcena.fr/contxto)

### **Commission internationale du théâtre francophone (CITF)**

---

La Commission internationale du théâtre francophone (CITF) a été créée en 1987 afin de soutenir la réalisation de projets multilatéraux de création et de circulation théâtrale et depuis cette date, elle a soutenu près de 300 projets de production et de diffusion théâtrales, émanant de l'ensemble de la Francophonie.

La CITF apporte son aide financière sur la base de deux programmes, l'un pour permettre la réalisation d'une phase d'exploration sous forme de rencontres artistiques pouvant mener à une coproduction ultérieure, l'autre pour soutenir les coproductions dans toutes les étapes de création, production et diffusion.

Il doit s'agir de projets de trois équipes artistiques d'au moins trois pays situés sur au moins deux continents.

<https://citf-info.net>